

Porównanie tłumaczeń Izajasza 32:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Beztroskie kobiety! Powstańcie, słuchajcie mego głosu! Pewne siebie córki! Wsłuchajcie się w moją wypowiedź!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Beztroskie kobiety! Powstańcie, słuchajcie mego głosu! Pewne siebie córki! Rozważcie to, o czym mówię!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kobiety beztroskie, powstańcie, słuchajcie mego głosu; córki pewne siebie, nakłońcie ucha na moją mowę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niewiasty spokojne! powstańcie, słuchajcie głosu mego; córki bezpieczne! bierzcie w uszy swe powieści moje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niewiasty bogate, powstańcie a słuchajcie głosu mego, córki bezpieczne, bierzcie w uszy powieści moje!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kobiety beztroskie, wstańcie, słuchajcie mego głosu! Dziewczęta zbyt pewne siebie, dajcie posłuch mej mowie!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wy, beztroskie kobiety, powstańcie, słuchajcie mojego głosu, wy, córki, pewne siebie, nadstawcie uszu na moje słowo!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wstańcie, beztroskie kobiety, słuchajcie mojego wołania! Dziewczęta, które czujecie się bezpiecznie, posłuchajcie mojej mowy!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Beztroskie kobiety, powstańcie, słuchajcie mojego głosu! Córki, które czujecie się bezpiecznie, usłyszcie moje słowa!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powstańcie, bezmyślne kobiety, i głosu mojego słuchajcie! I wy, tak pewne siebie niewiasty, na mowę mą uszu nakłońcie!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Багаті жінки, встаньте і послухайте мій голос. Дочки в надії, послухайте моїх слів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niewiasty, które ufacie w siebie, wstańcie oraz słuchajcie mego głosu! Bezpieczne córki, uważajcie na moją mowę!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Kobiety zażywające spokoju, wstańcie, słuchajcie mego głosu! Wy, beztroskie córki, nadstawcie ucha na mą wypowiedź!